

*FI CFJ GL<9CFJ ;< &<E8

(dos):

C8 MFQ ;< CFJ D8PF1<J,

CFJ F=@CFJ 8IK<J8EFJ,

CFJ :8D9CFJ ;< CFJ K@DGFJ



Xulio Concepción Suárez

Lena, 2014

2ª edición - 2014

© Texto y fotografías: Xulio Concepción Suárez, 2014

www.xuliocs.com

Gestión editorial e impresión: HiFer Artes Gráficas

www.elsastredeloslibros.es

ISBN: 978-84-16209-04-0

D.L.: AS-01912-2014

Pensando en todos aquellos mayores que hicieron posibles estas páginas con sus infinitas horas de información en los pueblos. Hoy hubieran resultado imposibles: todo un homenaje merecen estos homes y estas muyeres, muchos, tristemente, desaparecidas ya de aquellas caleyas y cabanas, tan animadas sólo unos lustros atrás.

Y pensando de paso en todos aquellos exalumnos y exalumnas que supieron entender el valor de nuestro entorno asturiano más allá de notas, evaluaciones y programas: el valor de lo que tenemos ~~86-1<F1~~, y que hemos de ~~K1898P81~~ como en las antiguas ~~J18<18J~~ comunales, para seguir progresando entre los cambios de los tiempos.

“Tierra, enséñame el coraje del árbol
que se yergue solo.
Tierra, enséñame la libertad del águila
que grita en el cielo.
Tierra, enséñame la aceptación de las hojas
que mueren cada año.
Tierra, enséñame a olvidarme de mí mismo,
como la nieve derretida olvida su vida.
Tierra, enséñame a renacer, como la semilla
que se eleva en primavera”

(De la tribu india azteca de los Ute)

• Relación de pueblos por parroquias	11
• Anotación sobre las grafías \mathbb{W} / :? / \mathbb{U} / l.l: uso hablado y representación gráfica	15
• Palabras previas	16
• El conceyu Lena: la memoria en los poblados. Agradecimientos debidos	19
• Justificación del trabajo	25
• Paisaje y paisanaje: el poblamiento y el medio a través del tiempo	30
• Nota histórica introductoria: Lena en el tiempo, de los prerromanos al dos mil	34
• Pequeña historia de los metales en Lena: las minas primitivas	49
• Pueblos por parroquias: situación, noticias, anécdotas...	56
• Las leyendas lenenses en torno a las cabanas	548
• A medias entre la leyenda y la creencia religiosa	559
• Los caminos: las vías pecuarias, las calzadas romanas, la ruta de la Plata, el camín francés...	562
• Algunos lenenses más conocidos por razones diversas	578

• Los estudiantes de hace algunas décadas: de paso por los conventos	607
• Algunos otros aspectos de la vida en los chugares casi hasta estos mismos días	610
• Los artesanos: los homes y muyeres con sus habilidades de pueblo en pueblo	628
• Los oficios por los caminos: los arrieros, los carretros, los camineros...	644
• Los aperios: los utensilios de la casa y del campo, la mayoría fechos a mano entonces	650
• Los ganaeros: los vaqueros y vaqueras, siempre de camino entre los pueblos y los puertos, entre las casas y las cabanas	652
• Las plantas: los recursos naturales al alcance de la mayoría	654
• Los vestigios históricos: puntos de interés dispersos por el conceyu; algunos, conservados; algunos muy deteriorados ya	657
• Las minas, los chamizos del conceyu y limítrofes	663
• Los xuegos populares: pa pequenos y mayores	665
• Gastronomía lenense: comer de casa en los pueblos	667
• Los grupos musicales y los músicos	676
• Las pintoras y los pintores a su aire y a su estilo popular (hay más bien muyeres, nesti casu)	680

• Las asociaciones culturales de diversos tipos	682
• Los deportistas lenenses	682
• El periódico “La Voz de Lena”	683
• La creatividad literaria: escritores y escritoras a su modo dentro y fuera de las aulas	684
• Apertura de centros públicos a la comunidad: volver a la escuela, muchos años después; ahora, con ordenatas, tablas...; las nuevas herramientas dixitales	687
• Investigación, conservación y transformación	689
• Y llegamos al dos mil: nuevo milenium	690
• En conclusión: Lena en el tiempo, porque el pasado también es su paisaje en el presente	691
d B@C>I8^8 8DG0@,:FE ;@kIJ8J @=FID8:FE<J JF9I< < :FE:<PL &<E8	699

••

1. Cabezón: San Pedro	56	2.26. Tiós	95
1.1. Cabezón	56	2.27. La Torre	100
1.2. La Muela	57	2.28. Villanueva	101
1.3. Naveo	59	2.29. Villar	101
1.4. El Posaúriu y Las Nieves	63	2.30. La Yana	101
1.5. La Romía Baxo	66	3. Carabanzo: San Román	102
1.6. La Romía Riba	69	3.1. Carabanzo	102
1.7. Ventaveranes	71	3.2. Les Corres	106
2. Campomanes: Nuestra Señora	71	4. Casorvía: Santa Eugenia	106
2.1. Campomanes	71	4.1. Bustiello	106
2.2. La Casería	78	4.2. El Carril	108
2.3. La Casería Sorribas	78	4.3. La Caseta	108
2.4. La Caseta'l Rubín	78	4.4. Casorvía	109
2.5. La Caseta los Sierros	78	4.5. Malveo	114
2.6. El Casetón	79	4.6. La Pandiella	117
2.7. El Castión	79	5. Castiello: Santa María	118
2.8. Cimavilla	79	5.1. Ablano	118
2.9. El Colléu	79	5.2. Biscalonga	119
2.10. El Convento	80	5.3. Biscayana	120
2.11. Corneyana	80	5.4. La Carba	120
2.12. Cuturresu	84	5.5. La Casa'l Quentu	120
2.13. La Marniega	85	5.6. La Casa Nueva	121
2.14. L'Escobal	86	5.7. La Casería	122
2.15. Ferreras	87	5.8. El Casitu Sorribas	122
2.16. El Moclín	88	5.9. El Casitu la Rasa	122
2.17. Montalegre	89	5.10. Castiello	123
2.18. La Nozala	89	5.11. El Coveyu	124
2.19. Las Ollas	90	5.12. Corravieya	125
2.20. Las Pegas	91	5.13. La Cueva	126
2.21. La Rasa Baxo	91	5.14. La Malata	127
2.22. El Reúndu	91	5.15. Mamorana	127
2.23. Río	92	5.16. Otero	130
2.24. La Rúa	93	5.17. La Rasa	131
2.25. Salas	94	5.18. Ronzón	132

5.19. Sopena	136	9.11. Renueva	219
5.20. Sorribas	136	9.12. San Miguel d'Herós	221
5.21. La Vega'l Ciegu	136	9.13. La Terruca	224
5.22. La Vega'l Rey	142	9.14. Vegavieyos	224
6. Columbiecho: San Vicente	145	10. Muñón Cimeru: Santa Eugenia	225
6.1. La Cobertoria	145	10.1. La Bildosa	225
6.2. Columbiello	147	10.2. Cuatrovientos	226
6.3. El Piridiellu	149	10.3. La Culquera	227
6.4. La Puenti	151	10.4. Les Cortines	228
6.5. El Sotón	151	10.5. Cuvilla	228
7. Congostinas: Santa María	152	10.6. Los Fueyos	228
7.1. Congostinas	152	10.7. La Ilesia	231
7.2. Linares de Baxo	155	10.8. La Maerá	231
7.3. Linares de Riba	156	10.9. Malpica	232
7.4. Misiegos	160	10.10. La Maramuniz	232
7.5. San Pelayo	162	10.11. La Muela	234
8. Felgueras: San Lorenzo	162	10.12. Muñón Cimiru	235
8.1. Alceo	162	10.13. La Soterraña	239
8.2. Las Campas	164	10.14. Pelay	237
8.3. Los Consorios	165	10.15. Reconcos	237
8.4. La Covellleta	165	10.16. Santumaeru	237
8.5. Felgueras	165	10.17. El Trechuru	240
8.6. Palacio	173	10.18. El Venceyal	241
8.7. Santa Cristina	180	11. Parana: Santa María	243
8.8. Valgüena	182	11.1. Navidiellu	243
9. Herías: San Claudio	183	11.2. Parana	243
9.1. La Barraca	183	11.3. La Polea	247
9.2. Bendueños	183	11.4. San Pelayo	248
9.3. El Cabanón	193	11.5. Sanandrés	250
9.4. La Casa Nueva	195	11.6. Villar de Parana	253
9.5. Herías	194	12. Payares: San Miguel	256
9.6. Herós	207	12.1. L'Alto Payares	256
9.7. La Frecha	209	12.2. El Brañillín	260
9.8. Malabrigo	217	12.3. La Campa	261
9.9. El Molín	218	12.4. La Estación de Payares	261
9.10. El Quentu la Barraca	219	12.5. Floracebos	261

12.6. La Malvea	263	14.22. Piedracea	322
12.7. El Nocú	264	14.23. La Pola	327
12.8. L'Ombri <u>llu</u>	266	14.24. La Ribaya	334
12.9. Payares	267	14.25. Ribó	334
12.10. La Pedrosa	276	14.26. Robleo	335
12.11. Polación	276	14.27. La Rozadi <u>lla</u>	336
12.12. El Ruchu	278	14.28. San Feliz	336
12.13. Santa Marina	279	14.29. El Sos <u>ll</u> ar	337
12.14. La Triema	281	14.30. Tablao	338
12.15. Villar de Payares	281	14.31. La Teyera	344
13. Piñera: San Juan Bautista	284	14.32. Torneros	345
13.1. Carraluz	284	14.33. El Valle (La Corrona)	345
13.2. Piñera Baxo	290	14.34. El Valle (La Pola)	345
13.3. Piñera Riba	291	14.35. Los Villares	345
14. La Pola: San Martín	295	15. Las Puentes: San Martín	346
14.1. L'Almoría	295	15.1. La Cuaña	346
14.2. Ayán	297	15.2. Fierros	347
14.3. Azán	298	15.3. Fresneo	352
14.4. La Barraca	298	15.4. Gü <u>ll</u> es	355
14.5. El Bayo	299	15.5. La Muela	359
14.6. Brañ <u>lla</u> mosa	300	15.6. Orria	361
14.7. La Caleyá	302	15.7. La Parra	364
14.8. La Calzá	304	15.8. Las Puentes	364
14.9. Los Campos	304	15.9. La Vigu <u>ll</u> ina	366
14.10. La Casa Nueva	304	16. San Miguel del Río	366
14.11. Castañera	305	16.1. San Miguel del Río	366
14.12. Chencia	306	16.2. Valdarcos	370
14.13. El Corraón	306	17. Sotiecho: San Antolín	370
14.14. El Cortijo	306	17.1. Alceo los Caballeros	370
14.15. La Crespa	307	17.2. Ruteso	372
14.16. Cuamoros	307	17.3. San Bras	373
14.17. Las Figares	308	17.4. Sotiecho	375
14.18. La Miera	309	18. Teyeo: Santa María	384
14.19. Morúes	310	18.1. Armá	384
14.20. Muñón Fondiru	316	18.2. Arnón	384
14.21. Palaciós	319	18.3. Artos	386

18.4. La Cortina	389	20.22. La Quintana	476
18.5. La Cruz	392	20.23. El Quintanal	478
18.6. Los Pontones	399	20.24. El Requexón	478
18.7. Reconcos	402	20.25. El Requexu	479
18.8. Riospaso	406	20.26. Retalente	479
18.9. Teyeo	413	20.27. El Retrunal	480
18.10. Traslacruz	427	20.28. Retruyés	481
18.11. Llandicuandia	433	20.29. Samartino	484
18.12. La Vallina	433	20.30. La Sopera	484
19. Tuíza: San Cristóbal	433	20.31. Senriella	485
19.1. Acebos	433	20.32. Les Tercies	488
19.2. El Quempu	439	20.33. Vallines	488
19.3. Tuíza Baxo	444	20.34. La Vega	488
19.4. Tuíza Riba	454	20.35. Vegamuro	489
20. Villayana: San Martín	467	20.36. Villasola	489
20.1. L'Accebal	467	20.37. Villayana	489
20.2. L'Ascaldá	467	20.38. La Viña	495
20.3. La Bárzana	468	20.39. La Yana	498
20.4. Biscarrionda	469	21. Xomezana: San Pedro	498
20.5. Cabo	469	21.1. Espineo	498
20.6. El Cantarillón	470	21.2. Las Monas	502
20.7. La Canterona	470	21.3. San Pelayo	507
20.8. El Casqueyu	471	21.4. Santa Cristina	507
20.9. La Caseta	471	21.5. Santiago	507
20.10. El Castiellu	471	21.6. Villarín	508
20.11. La Collá	472	21.7. Xomezana Baxo	508
20.12. La Corraona	472	21.8. Xomezana Riba	510
20.13. La Corrona	472	22. Yanos de Somerón: Santiago	525
20.14. Fresneo	473	22.1. Adraos	525
20.15. Malpique	474	22.2. Munistiriu	526
20.16. Misiegos	475	22.3. Yanos de Somerón	529
20.17. La Mora	475	23. Zurea: San Miguel	537
20.18. El Padrún	476	23.1. Valle	537
20.19. La Pena'l Cuirvu	476	23.2. La Viña	541
20.20. El Quentu Culibriru	476	23.3. Zurea	541
20.21. El Questru	476		
		Total: 23 parroquias; 251 poblados antiguos	

KJ / :? / CC / C.C

Es evidente que la pronunciación lenense más arraigada era la de $\text{O}^{\text{a}}\text{J}8\text{I}$, $\text{C}8\text{J}\text{K}^{\text{a}}\text{JF}$, $\text{CFCLD}9^{\text{a}}\text{JF}$, . $\text{J}8\text{E}$; $\text{aL}8\text{E}$; e , $\&8$ $\text{O}8\text{KJFK}8$, $\&8$ * $\text{e}8$. $\text{J}8\text{>F}$, E^{c} . $\text{J}8\text{>c}^{\text{a}}\text{L}...$ Antes se representaba con la famosa $\text{KJ M}8\text{HL}^{\text{a}}\text{a}8$ (KJ , en los escritos, en los diccionarios, tesis doctorales...). No obstante, desde hace algunas décadas esta articulación se fue volviendo con :? poco a poco: $\text{O}^{\text{a}}\text{?}8\text{I}$, $\text{C}8\text{J}\text{K}^{\text{a}}\text{:?F}$, $\text{C?}8\text{E}$; $\text{aL}8\text{E}$; e , $\&8$ $\text{O}8\text{:?FK}8$, $\&8$ * $\text{e}8$ $\text{C?}8\text{>F}$, $-\text{F}\text{K}^{\text{a}}\text{:?F}$, $\text{CFCLD}9^{\text{a}}\text{:?F}$, $\text{C}8\text{J}\text{K}^{\text{a}}\text{:?F}...$ Hoy, entre los mayores se escucha casi siempre así: el :?<JDF inevitable que, incluso, prefieren muchos jóvenes de los pueblos, sobre todo. El proceso de castellanización creciente (tele, prensa, colegios...) llevó hacia la C^{c} en muchos casos: $\text{O}^{\text{a}}\text{C}8\text{I}$, $\text{C}8\text{J}\text{K}^{\text{a}}\text{C}^{\text{c}}\text{F}$, $\text{CFCLD}9^{\text{a}}\text{C}^{\text{c}}\text{F}...$

Pero, como en los pueblos leneses se habló siempre asturiano (con tesis doctorales y todo para confirmarlo), lo más coherente será recoger la pronunciación antigua, aunque a veces se ponga también la más generalizada, la castellanizante, o la :?, sin más. Sería la misma grafía que aparece en algunos mapas con l.l , ll , con los dos puntinos debaxo, pero que desapareció (se eliminó) de los diccionarios normativos, sustituida por la simple C^{c} castellana: $\text{M}^{\text{a}}\text{C}8\text{I}$, $\text{C}8\text{>L}$, $\text{:}8\text{J}\text{K}^{\text{a}}\text{C}^{\text{c}}\text{L}...$

En consecuencia, por esa evolución de los tiempos y las normas, en ocasiones aparecerá la grafía C^{c} , $\text{F}^{\text{c}}\text{C}^{\text{c}}$, por facilidad de los que así ya la tienen asimilada hoy: se divulga en los Ayuntamientos, se usa en los colegios... Pero el objetivo sigue siendo el mismo: representar el nombre de los pueblos, de los objetos, de los conceptos, de las palabras lenenses..., como los recuerdan los mayores cuando eran guajes y escuchaban a sus padres o a sus güelos y güelas. Es decir, con la $\text{KJ M}8\text{HL}^{\text{a}}\text{a}8$, poco a poco cada vez más :?: pero, en los pueblos, nunca C^{c} , hasta tiempos más recientes. El móvil, el ordenata, interné, facebook, wasap..., van castellanizando casi todo en muchos casos. En el libro respetamos (y disfrutamos) con la KJ de siempre, o transformada en :?, como hacen ya los nativos a su gusto. Simple cuestión gráfica, en esa evolución imparabable de los tiempos: la lengua la hace el pueblo.

ph3 J@MFCM<DFJ 8 GI<JK@8I C8 8>I@LC-
 KL18? h3 J@< 8>I@LCKFI =L<J< :FEJ@<18;F
 JF:8CD<EK< 8C>L@E @DGI<J:€;@C< <E C8
 :8;<E8 ;<C8 M@,8? h3 J@D@8DFJ :FE I<J-
 G<KF 8 CFJ 9FJHL<J? h3 J@< ML<CM<E 8 C@D-
 G@I CFJ JL<CFJ, P J@C8 ?FA818J:8 ML<CM< 8
 J<I :8D8 ;< 8E@D8C<J P <JK@I:FC P M@,8?

(Ernesto Rodríguez Abad)

Una vez más volvemos a comprobar que casi nada desaparece del todo, más bien se transforma, cambia de espacio o de tiempo, pero algo permanece más allá de su exiguo recinto inicial. “O@M@ <J M<I MFCM<I”, que decía Azorín. O “&8 ?@KFI@ <J <GI<J<EK<”, que pensaba también Nietzsche varios siglos atrás. Es decir, que el paisaje a la vista viene a ser el resultado de nuestras estayas, andechas y estaferias realizadas de siglo en siglo. Y, si las esquisas no se hicieron a su tiempo, nunca se detuvo la primavera o la seruenda para recuperarlas: las zarzas seguirían en aumento y los cierres de las fincas en deterioro. Un conceyu, unos pueblos, un espacio habitado entre el valle y las montañas, sólo será el resultado del trabajo individual y compartido: la red social, que se dice ahora, más allá de facebook, twitter y compañía. Más allá del tiempo y del espacio.

Lo dicen también las palabras: por ejemplo, la simple voz 8>I@LCKLI8 (tan silenciada ahora por intereses muy diversos) fue la primera :LCKLI8 (¡lo que son las paradojas!). Bien lo atestigua cualquier diccionario: :LCKLI8, en sus comienzos prerromanos sólo significaba ‘cuidado, cultivo’, aplicada a la técnica más primitiva para aprovechar (optimizar) mejor el suelo que daba de comer. De ahí tantos otros derivados léxicos después: el mismo :LCKF a las divinidades, a los santos y a las santas, no era sino otra forma de cuidado, de alabanza, de tener contentos a los supuestos protectores de los sembrados, de las personas, de las almas y los cuerpos. Cultivar las buenas relaciones humanas y más allá de las humanas. De ahí tantas ermitas y capillas rurales, con sus patronos y patronas hasta en los montes y en las brañas.

Y, con esas coincidencias paradójicas: hasta el mismo :L:?F (¡quién lo diría!) deriva del latín :LCKLD, con el mismo sentido de ‘cuidado’, el abono necesario para que el campo diera sus productos deseados. Lo dice el refrán: “D@FJ GL< DLE:~F, G<IF DVJ < :L:~F”. Es decir, los lugareños bien supieron siempre que el :LCKF en la ilesia o en las fiestas (con las monedas en el cepu y los chacones al sentu incluidos), estarían bien si acaso; pero lo que casi nunca fallaba era una buena capa de :L:~F sobre las tierras de semar o los praos de pacer. Para la tierra, el mejor :LCKF, < :L:~F.

Por ello, palabra sagrada la 8>I@LXL18: el cuidado, el culto, la adoración de la tierra cultivada. La Tierra-Madre, que ya decía el indio Seattle, un par se siglos atrás.

D<J;< 8HL< *FI CFJ GL<9CFJ ;< &<E8, 8
<JKFJ EL<MFJ K@DGFJ ;< D@E@D DVJ
8CCV ;< C8J ;@K8E:@J

Con este objetivo de reflexionar sobre el paisaje habitado (trabajado, cultivado) en las montañas desde tiempo inmemorial, se había publicado a mediados de los años noventa aquel libro, *FI CFJ GL<9CFJ ;< &<E8, redactado gracias a la memoria de tantos lugareños y lugareñas mayores, que durante muchas horas me habían aguantado (a veces, hasta con café o casadiecha en pago). Muchas explicaciones fui recogiendo de la vida en las caleyas y en los montes, cuando no había otro remedio para poder comer y sobrevivir en estos duros espacios de montaña, siempre más o menos al rigor de los caprichos del tiempo en cualquier estación del año. En aquellas casi quinientas páginas de entonces el pasado se hacía presente también en Lena.

Casi veinte años después, mucho se fue transformando el paisaje lenense, como no era menos de esperar: para bien o para menos bien, el concejo sigue disponiendo del mismo espacio, pero en un tiempo ya muy distinto y distante del que recogía hace años. Tal vez por ello, muchos lectores y amantes de su tierra, dentro y fuera

del concejo, siguieron preguntando por el libro, una vez agotado ya al año siguiente de su edición. Porque, con los nuevos aires digitales, hasta los mismos espacios parece que dejan de ser geográficos del todo también. Los jóvenes de antes tenían que conformarse muchas veces con abrirse unas precarias cavadas en el monte para iniciar la vida de recién casados: una borroná pa las patatas, las cavás, los cortinales para la siembra de la escanda y otros cereales. Se cuidaba lo que había cerca.

Con los cambios de los tiempos y la emigración estudiantil, sin criterios de mejor o de peor, los jóvenes tienen que seguir hoy abriendo sus nuevas áreas de labor a muchos km de distancia: empresas multinacionales, teletrabajo, forzosos desplazamientos a diario. Se van borrando los límites entre lo cercano y lo lejano. Todas las monedas tienen dos caras, y las nuevas tecnologías no iban a ser la excepción: ni mejor la una que la otra. Simplemente, las dos forman parte del mismo sistema de valores en cada tiempo. Porque hoy las distancias ya no se marcan en km, sino más bien en nuevas tecnologías y recursos virtuales. Glocalización y globalización se complementan al mismo tiempo.

CFE C8 <JG<18EQ8 ;< J>L@ 8;8GK8E;F 8C
GI<J<EK< CFJ M8CFI<J ;< G8J8;F

El impulso definitivo para la reedición de aquel libro, *FI CFJ GL<9CFJ ;< &<E8

(corregida, aumentada, actualizada) lo pusieron algunos inolvidables exalumnos ahora más comprometidos por Lena, en diversas agrupaciones sociales. Es el caso de Rolando, Agripino, Nedi, Tomás..., que bien entendieron aquello de que el trabajo compartido sobre el entorno en que vivimos es más rentable, si lo seguimos reconstruyendo entre todos, como en las estaferias de antes. Sólo con lamentarnos no vamos a cosechar más que desalientos: dividiendo las estayas, el extenso paisaje habitado en que vivimos lo agradecerá de forma más productiva y vistosa. Y podremos cosechar sus frutos. Con el libro reeditado, intentamos esa estaya necesaria de la historia popular lenense, ausente en obras mayores regionales.

Tal vez, por ello también hace algunos años, otra iniciativa parecida se había resumido en aquel otro libro de &.l<E8 =8C8, escrito incluso por los propios protagonistas de los pueblos. Siempre viviremos en el edificio que seamos capaces de construir partiendo de lo que tenemos y de lo que seamos capaces de seguir haciendo: todos los pueblos, las diversas regiones, las culturas más distintas y distantes, sólo progresan en cada milenio si son capaces de adaptar al presente los valores que las hicieron posibles. En otro caso, no hay progreso, sino sólo paso del tiempo.

Por eso algunos nunca olvidamos la importancia de aprender desde bien pequeños: antes, en aquel reducido espacio de cada valle y poco más. Hoy en el amplio universo mucho más allá de las montañas del Payares, muy distante en kilómetros, pero siempre en parte cercano con los recursos digitales, las autotopistas, las herramientas informáticas de moda ahora. En unos segundos alguien se comunica más rápido hoy a miles de kilómetros con un amigo, o con su familia, que hace medio siglo con el vecino del pueblo a un kilómetro de casa; o con el vecino del mismo pueblo, incluso. Lo que son las paradojas y la magia del móvil.

EE ?FD<E8A< 8 C8J =<I18D@EK8J ;< J@D-GI<<E CFJ GL<9CFJ ;< DFEK8` 8: <C @E><E@F ;< C8 D<EK<, C8 @LJ@E I<EFM8; 8 :8; 8 D8-` 8E8, <C K1898AF ;< C8 8E; <: ?8, C8 <JHL@8 P C8 <JK8=<I@

En fin, como cada presente siempre viene a ser el pasado que seamos capaces de mejorar y transformar (en trabajo cooperativo, que se dice ahora), sacamos a la luz una nueva versión de aquel libro agotado. Un sentido homenaje a los mayores de aquellos años, pero sin olvidar a tantos y tantas jóvenes que, por razones de laborales sobreviven fuera del con-ceyu, buscando nuevos espacios como hacían los artesanos y los labriegos con sus oficios de antaño. En todo caso, sirva

el ejemplo de aquellos mayores, cuando para una inmensa mayoría, había tan pocas =l18D@EK8J disponibles.

Y porque el pasado, ciertamente, no sólo es el paisaje del presente, sino que también será el paisaje del futuro. Por ello, con aquellas ilusiones de los güelos y güelas, pero con las herramientas y nuevas tecnologías del milenium, dentro o lejos de los pueblos de Lena, sigamos reflexionando sobre la vida en los :?L>8- l<J desde tiempo inmemorial: aprovechamiento extremo de los recursos inmediatos (a nuestro alcance), ingenios aguzados por la necesidad diaria, habilidades con el arte de la mente y de las manos, fe ciega en las capacidades y fuerzas propias, enraizadas en una tierra-madre que sobrevivió hasta la fecha, por encima de los tiempos.

Toda una vida de iniciativas y peripecias, iluminada con la esa larga voz oral a medias entre la creación literaria, la leyenda, la creencia, el mito, el culto, el rito... Pero sobre todo, el cultivo de la ilusión y del hacer diario: el trabajo personal, el de la estaferia, el de la andecha y el de la estaya, según los casos:

“EC :F18A< ; <J VI9FC HL< J< P<l>L< JFCF...;
l<E8:<l :FDF C8 J<D@C8 HL< J< <KMB <E
GI@D8M<18”

que recuerda la copla india de los Ute.

AGRADECIMIENTOS DEBIDOS:

Las páginas que siguen son el fruto de unos cuantos años de conversaciones, caminos y senderos, al par de muchos lugareños y lugareñas bien conocedores de sus pueblos y puertos pateados desde pequeños. A mis experiencias asturianas por las caleyas de Herías, fui sumando otras muchas recibidas después por éste y otros conceyos. Por los chugares lenenses, por brañas y cabanas..., seguí aprendiendo el arte de la creatividad inmemorial de los lugareños, a la hora de subsistir en las montañas, con tan escasos recursos y con medios tan precarios.

Por los puertos y los pueblos, las horas de cabana al mor del fuiibu, en la cocina o baxo l'horro, resultan inolvidables con muchos vecinos y vecinas. Por el verano, en los parajes altos (Güeria, la Vallota, El Meicín, La Paradiella...). En la seruenda, pe las caserías de los cordales cimeros (Bovias, Porciles, L'Invernal, Custumiz, El Xafre...). *<J @EM@IEF, DVJ 9@E E8J :F:@ E8J ;< CFJ GL<9CFJ, F 980F C8?F1IF, J@<J K@DGL CF G<ID@< (J@J< :8@; s8C>bE :8=[;< GFK<, LE8 :8-J8 ;@C8, LE8 =8PL<C8I , <J =8MFI :FDG<KL). Hoy ya no hubiera sido posible todo esto: el libro sería otro.

en Casorvía. Luisín, Armando, Fifi, Balbi, Luis, Modesto, Pedrín, Berto, en Güeches; Faustino, Gloria, Ricardo, Enrique, Leandro, Juan Manuel, en Congostinas.

Alberto y Albertín, en Linares. Agustín, José Manuel, Isidro, Manolo, Ángel Farpón, en Fierros. Miliano, Tomás, Tantín, Pepe Montero, en Fresneo. Manolín Trobo, en La Muela. Albalá, Luis Simón, Charo, Raúl, Loren, Alfredo, Leyo, en Naveo. Isaz y Lin y Lino, en La Frecha. José el Panaíru, Segundo, Maruja, Mary Nieves, Manolita, Flora, Quina, Erminia, Pura, en Renueva. Segundo y Maruja, Fernando, en Heros. Misael, Ciona, Duardo, Luis y Conchita, en Bendueños. En Herías, sería larga la lista de los que fui aprendiendo costumbres y nombres desde mi infancia: siempre faltaría alguno.

O anotando las palabras precisas de Amalio Torres, Antonio y Valentín, en La Romía Baxo; Cholo, Antonia, Belén, en La Romía Riba. Ricardo, Esperanza y Fe, en El Alto Payares. Pepe, Justo y Milia, Jose, D. Benjamín, Amada, Santos, Tilde, Pedro, Céfero, Lolo, Modesto Sama, Polo de la Riva, en San Miguel del Río. Inacio,

(8 :898E8¢ *L<IKF: >c<FJ, =FJ P E@KFJ G<¢
M<18EF E8 918` 8 (FKF ;< \$L8E¢E8:¢)

*FI :FD<EQ8I GF1 <¢ M80¢< ;< @1IFJ, *8-
P8I<JI .

Por muchos años fui escuchando datos, recuerdos, nombres del terreno, en la memoria clara de Ramón el de Parana, Solita, Amparo; Julio, Julín, Duardo, Milio, Getino y Fonso, en Sanandrés. Agustín, Farpón, José Manuel, Sidro, en Fierros; Tomás, Rosa, Julián, Tantín, en Fresneo. Jesús, Berto, Maruja, Luisín, Malia, Nedi, en Malveo. Pepe, Quique, Lolo, Laude, José Manuel, Juanín Valdés, Gafo, Carlos, Carmina,

EC QLI1aE G8 ;¢ P M<E¢ G8¢
GL<IKL: G8 C8 :8118:8, G8 C8J
D8EK>8J, G8 C8 :L8PVI

Elena, Jesús Rúa, en Vichar. Pepe, en El Nocú. Tista, Modesto, Fonso, Ramón, Gloria, Mary Nieves, María Jesús, María Eugenia, en Santa Marina. Juan, Tino (padre y fíu), Roberto, Chuchi, Berto, Mario, Primitivo, Cuqui, Primitivo Cachero (padre y fíu), Antonio, Manolo, Jesús, Pepe, David, en Yanos de Somerón. Antón, Pepe Faes, en Floracebos. Justo, Ángela, Miguelín, Fernando, Chuso, Margarita, Valdomero, Jesús, en Payares. Lorenzo Tascón: ya en tierras de Pindiella (Pendilla).

4LI<8: 08J 9L<E8J :L8; 18J ;< CF: ?<QL, E<
:FI; 8C ;< *FI: 0<J

*< O80< ! c<IE8...

Tuve la suerte de pasar a las libretas muchas y pacientes informaciones de Manolo el Barbero, Vitor el de La Fuente, José el de La Rúa, Daviz el Ferriru, en Campomanes. Manolo, Gelín, Pili, José, Amparo, en Corneyana. Milio y Pola, en Cuturresu. Jua-

quín, Jacoba, Maruja, Belarmo, en El Cochéu. Caetano, en Ferreras. Pepe Reguera, Arturo, Rigo, Lauriano, Javier, Colás, Modesto, Chuchu, en Tiós. Inés, Luis, Generosa, Gelín (los dos Gelín), Máisimo, Cacio, Quico, Inacio, Juan Pereda, Piedad, en Sotiecho. Félix, Leandro, Belio, Pablo, Isaz, en Valle Zurea. Plácido, Antón Palacios, Carlos (padre y fíu), Marcos, Juan el de Silveria, Dorín, Valentina, Juan Inacio, Gema, Daniel, Milio, Alfredo, Alfredín, Rita, Nieves, Efrén, Pedro, Avelino, Matías, Cándido, Tino, Feliciano, en Zurea.

Muchos detalles del paisaje fui observando con Manolo, Ángeles, Arximiro, Guillermo, Raúl, Palmira, Andrés, en Espineo; Silvino, Ito, Berto, Juan Carlos, Paco, Luciano, Cuqui, Blanca, Marcos, en Carraluz y puertos del Fasgar, Los Cuadros, Cuayos; Julio, Josefa, Andrea, María,

4LI<8: M8HL<IFJ E< *L<IKF C?<KL19<
(=FKF ;< \$L8E<E8: <)

EE 8J>8I: CFJ DFQFJ ;< 08 918` 8

José Luis, Pedro, Juan, Luis, Maite y Ana Rosa, en Piñera Riba. Sisto, Francisco y María, en Piñera Baxo. Pepe y Vitoria, Pepe, Gelinos y Sabel, en La Cortina. Máximo y Luis, en Arnón. Aurelio el del Rebolllal, Pedro, Marta, Irene, Rosina, Celia, Lola, Luisa, Argimiro, Ramón, Luis y Vidal, en Xomezana Riba; Juan y María Díaz, Felipe, Soledá, José, Isaz, César, Luisito, Luis el de Arsenio: en Xomezana Baxo.

O tomando notas y notas de Marcelino, Isaz, Maruja, Cundo, Tono, Pepín, en Teyeo y puertos del Chegu y La Vallota. Antón, Maruja, Nardo, Olegario, Manuel, Matilde, en Traslacruz. Milio, Jesús, Pepe Luis, Marisa y Luis, en Los Pontones. Javier, Luisa, Jesús, José, Francisco, Teresa, Maruja, en Reconcos. Tista, María, Jose Manuel, Josefa, Auri, Quico, Maruja, Tina, Toña, Mino, en El Quempu. Joaquín, Ulpiano, Pedro, Jesús, Juan Antonio, Fran-

cisco, Nedi, Jose, Flor, Mari Cruz, en La Cruz. Manolo, Carlos, Luis, Anita, Nardo, Mino, Manolín, Milio, Ramón, en Riospaso. Daniel, Pepe, Quico, en Tuíza Baxo. Pepe, Maruja, Fernando, Ramón, Fael, Manolito, Sabel, en Tuíza Riba.

*< CFJ GL<9CFJ DVJ =FE; <1FJ ;< :FE:<PL.

Por los pueblos más fonderos, muchas anécdotas y detalles escuchados también a Ramonín y Luisa, Ramón, Manolito, Sara, Javier, en Ronzón. Moisés, José Manuel, en La Covecheta. Lucio, Herminio, Leoncio, Raúl Faes, en Palacio. Carmina y Miguel, en Felgueras. Manolín el Roxu, César (padre y fíu), Esperanza, Victoria, Tina, Bilio, en Alceo. Mejido el de La Rasa. Felipe, Chuso, en La Cueva. Santos, en El Coveyu. Ramón, Nieves, en Corra vieya. Milio y Mercedes, en Ablano.

(< *L<1KF C?<KL19€: 9LJ:8E; F E< 08G@L
G< 08 D8` 8E8 (=KF ;< \$L8E€8:€)



&8 FI@EK8: @E <HL^MF: 8 J@ 91bALC8: < EFIK<
C8 O<V; 8C JLI, C8 :818 <JE<M@8

O a Polo, Chuchu, Carmina, Tino Farpón, Manolito, Monse, Gregorio, Sabel, Mercedes, en La Vega'l Ciigu, Otero, Marmorana. Luciano, Manolín, en La Vega'l Rey. Sensa y Maruja, en La Cobertoria. Benita Escalada, en La Puenti. Vítor, Antonín, en Sorribas. Fernando y Manolita, en La Crespa. Santos, en Cuamoros. Covadonga, en El Vache. Joaquín Vázquez, Costante, Fernando, Otto, Elías, en La Pola. José Ramón y Esperanza, en Fresneo (sobre San Feliz). Antón, en El Retrunal.

Por el valle de Muñón y altos de L'Aremu, Silvino, en El Venceyal. Vicente y Berto, en La Muela. Amador, José, en Reconcos. Pepín, Primitivo, Tonín, Chuso, Leoncio, Berta, en La Merá y altos de Muñón. Ismael, en Brañachamosa. Duardo, José Antonio, en La Maramuniz. Elvira y Vicente, en Los Fueyos. Pacita, Rubén Argüelles, en Muñón Fondirru. Manuel de Cilia, en El Sosellar. Paco, Amador, José, Honorina, María, Toño, Mariano, en Armá.

Ya más fondos, muchas notas tomadas de Miguel de Dios, Jesús Bayón y Venerando, en Villayana. Guillermo, Ulpiano, Antón, Carmina, Ladino, en Retrullés. José Ramón Lobo, en Senriella. Antón, en El Retrunal. Covadonga y Neira, en El Valle. Joaquín Vázquez, Constante, en La Pola. Meneses, en Naveo de La Pola. Constante, José Ramón y Esperanza, en Fresneo de

&8 @JK8@ GL<9CL 8 C8 J8C^8 D@8: :FE
>8@L, K8D9FI<@LI

La Pola. Manolita y Fernando, en La Crespa. Santos Requejo, en Cuamoros. Manolo, en La Casa Nueva y San Feliz. Antonio Hevia en Ribó. Antonín, Maruja, Antón, Gina y Gabino, en Palaciós. Ramón, Chuso, Daniel, en Tablao. Manolo, Juan Hevia, en La Casa Nueva y San Feliz.

En fin, imposible citar aquí a todos aquellos paisanos y paisanas que tantas veces no sólo me dieron nombres, detalles de las cabañas y las brañas, costumbres de los sembrados o de la yerba, normas vecinales para las esquias, las estaferias..., sino que me obsequiaron tantas veces con el café de pote, unas sabrosas manzanas de casa, o la cena misma, cuando se diba haciendo tarde y todos disfrutábamos aprendiendo en la tertulia: unos dando nombres y costumbres, otros, intentando explicarlos. Hasta la edad de las cosas tenían calculada a su manera, a falta de otras estadísticas informáticas:

p/E8 0<9<, Kl<J 8` FJ;
 Kl<J 0<9<J, LE G@IL;
 Kl<J G<IIFJ, LE :8980CF;
 Kl<J :8980CFJ, LE G8@8EFq

(recordado por Arximiro el d'Espineo)

) KKF P E<8J, G< &8 *FC8 P G< :FE:PL
 8EK@L.

Muchas informaciones del s. XX debo a Otto y a Elías: dos hermanos con me-

moria imprescindible a la hora de recomponer los hechos y novedades que se fueron sucediendo desde finales del s. XIX a estos mismos días. En principio, conservan buena parte de los periódicos de aquellas a estas fechas, con los que se puede seguir día a día la información social al alcance del pueblo. Otros documentos, fotografías, anécdotas, colecciones de la época..., podrían completar una buena investigación y hasta una tesis doctoral. Sus oficios y aficiones como mecánicos, empresarios (fábrica de zapatillas, etc.), deportistas..., y otras actividades de pueblu en pueblu, o de conceyu en conceyu, hicieron de Otto y Elías dos verdaderos eruditos populares, dignos de entrevistas especiales. Sigue la memoria de Elías para atestiguarlo.

3 K8EKfJ FKIFJ :FI<JGFEJ8C<J 8 JL DF;F,
 HL< :8M@8E G< CFJ 0L>8I<J G8 :L8E;F D<
 M<8E C8 GIaO@D8 M<Q (F D< D8E; 8E 8C<F
 G<I @EK<IE[).)

En otros aspectos lenenses, mención especial debo hacer también de los collacios de mi generación (más o menos), hoy cada uno en su aventura profesional dentro o fuera del conceyu y de Asturias, pero que en todo momento sofitan mis proyectos (ahora también ensanchados en la web). Gracias a estos amigos de siempre, seguimos entre todos descubriendo costumbres, detalles y nombres. Imprescindibles fueron siempre, Luisín,

EE 08J :898E8J ;< ! c<l@, LE8 EF:??< ;<
 -@8E>L@L 8C DFI ;<L-@L

Juan Manuel, Pepín, Miguel, Paulino, Modesto, Pedrín, Berto, Ángel, Valerio el de Herías, Alberto el de Tiós, Duardo el de Bendueños, Nedi, Felipe, Raúl el d’Espineo, José Ramón Estrada, Berto el de Tiós, Toño el de Zurea, Falo, Juan Bautista, Xerardo, Primitivo el de Yanos, Rufino Vallejo el de Casorvía...

Como resultan imprescindibles esos montañeros más duros y especializados en alturas, de los que siempre se aprende algo de esta y otras tierras, que ellos tienen el privilegio de conquistar con sus chirucas y sus aventuras: Silvino Falcón, Rafa Polonio, Miguel, Piquero, Luis Castañón, Paco el de La Caleyá, Marinero... Cada uno lee los pueblos y las montañas con su código de colores y con sus objetivos de lectura. De todos vamos aprendiendo algo y matizando lo que tenemos.

Como he de hacer mención especial de los conocimientos de Raúl el d’Espineo sobre el entorno de los montes y los pueblos, no sólo lenenses, sino del resto asturiano en su conjunto: con sus palabras uno va deduciendo esa vida rural que siempre late en el bosque espeso del verano, entre las urcias, por los acebales y peornales del invierno, o tras las huellas que podemos leer entre la nieve, en las xebes o en el barro, en cualquier estación del año. Son los signos imprescindibles para esa ‘lectura’ del paisaje que tenemos al alcance de la vista, si ‘leemos’ con detalle el suelo que pisamos, los cordales que cruzamos, o el cielo que contemplamos. Raúl podía hacer todo un libro sólo con las huellas y la vida sigilosa de los bosques.

ph+L[G<E8J K8E @LJKI<J

JFE 08J G<E8J

HL< Jk G8; <<E <E 08 JkI18E*8I:

i+L[GLD@EFJ8J G<E8J <E 08 ≠*8

:LCD@E8:@E ;< G@; I8, P HL[JkI<E8J!q

(Miguel Hernández)

Hace ya algunos años, allá por los ochenta, se despertaba, al fin, un interés especial por las cosas asturianas de los pueblos y, especialmente, por los chugares

&FJ 8:<980<J ;< &8 -8G<18 <E ! c<10: < G8K1@
DFE 9FJ:FJF ;< CFJ HL@FJ8EFJ G818 < >8E8;F

de montaña. Empezaron a salir en la prensa y en los libros, por lo menos, los nombres de los pueblos y los puertos, tal como los pronunciaban los lugareños, al margen de los carteles colgados casi por todas partes en castellano. Periodistas, escritores, aficionados a la montaña, a la cultura popular, empezaron a escribir sin rubor los nombres que escuchaban a los homes y mujeres en cualquier caleya. Y así empezamos a leer, por fin, Casorvía, Malveo, Zurea, Armá, Piedracea..., y no ya *Casorvida, *Piedraceda, *Armada..., tan lejos del asturiano en Lena.

Los que tuvimos la suerte de hablar desde pequeños la lengua de los padres y los güelos, en las caleyas y entre las cabanas de los puertos; o de estudiar más tarde las teorías lingüísticas en las aulas

diversas, vimos ya entonces una puerta abierta a nuestra ilusión, siempre un poco silenciada: atisbamos la oportunidad de poner en unas páginas todo ese diccionario de nombres lenenses que forman nuestros pueblos entre Villayana y Tuíza, o entre Retruyés y Parana, o entre Carabanzo y L'Alto Payares. Poder publicarlos tal como los escuchamos a los paisanos y paisanas de los pueblos fue un placer ya en sí mismo. Fuimos muchos los que nos conformamos con ello. Por fin, saboreamos hoy los sonidos asturianos.

AHL<08J G1@D<18J GV>@E8J K8E G8K<8; 8J
LEFJ 8' FJ 8KIVJ.

Fuimos así poniendo en unas páginas los penúltimos latidos de esa vida asturiana que se va de estas montañas, en ocasiones sustituida, simplemente, por nada. Fuimos aprendiendo a “leer” un poco mejor estos poblados. La afición se fue incrementando con algunos datos más: el interés de muchos lenenses por los trabajos y charlas sobre algunos aspectos de sus pueblos (la mayoría en revistas poco asequibles, ciertamente); y la preocupación por las fincas que se vuelven improductivas al ritmo que se van jubilando los mayores. El matorral creciente de forma incontrolada empieza a preocupar a algunos, para buscar soluciones, que otros países ya intentan por diversos medios desde hace tiempo.

/E8 <J:<E8 DLP 9L:a0@8 P <; L:8K418 :FEF:<I ;<
:<I:8 CFJ 8E@D8<<J ;< 08 918`8, G<IF 8:<I:VE;FJ<
CF ALJKF P G< 08 :89<08, GFJ J@8:8JFI

Y se fueron sumando otras circunstancias: el interés de unos cuantos más jóvenes (alumnos/as, y exalumnos/as, sobre todo) que, por diversos motivos (y en grata paradoja), comenzaron a utilizar el entorno complejo de sus pueblos con destinos variados: trabajos de clase, ciclos formativos, estudios universitarios, proyectos ecológicos... En fin, por aquello de que p<I 9L<E ;@ :GLCF J@DGI< ;<9<I'8 JLG<I8I :FE <I K@DGF 8C D8<KIFq, espero muy pronto ver corregidas y aumentadas estas páginas sobre la vida lenense en el tiempo. Que otros y otras continúen la esquisa comunal.

&8 KI8EJFID8:@E @E<K<IILDG@ 8 ;< LE
G8@8k ?LD8E@8;F.

En fin, a lo mejor, tal vez hurgando en el pasado, alguna luz podría brillar de

nuevo con la que fuera posible reutilizar mejor tantas @'8J, M<8J, 0<<IFE<J, D8P8FJ, DFI-K<I8J, :8I98J, 9FIIFEVJ, @P<IFJ, IF9<; 8C<J, :8JK8-`<IFJ, G<FIE8<<J, FO8J, G8C8Q8EJ, :8C@I<J..., en ocasiones con alguna senda menos y con las camperas un poco más cercadas por el matorral. O con algunos árboles nuevos calcinados por la imprudencia irresponsable, tan cerca de la 98I:0, o del imparable G<FIE8C. Todo un patrimonio a investigar en adelante. Sólo un escollo en el empeño: encontrar el registro adecuado para cada nivel de lectura (tiene que haber más de uno), y la forma de llevarlo a la práctica en beneficio de mayores y jóvenes.

Pues hay un hecho casi consumado: el entorno de nuestros pueblos de montaña se viene transformando a ritmo acelerado en estos últimos años. Para progreso o para regreso, el minucioso y entramado complejo de fincas que dibujaban las laderas, separadas por 0<9<J, P G8I<FE<J ;< G@;I8 (en ocasiones desmoronados) se viene uniformando en una masa dispersa de 98I:0J, @<:<:78C<J, G<FIE8C<J, K@I18J ;<OVJ G8 G18FJ, G18FJ @:<?FJ DFEK<, P DFEK< @?L >F19@8C. Las praderas, las camperas van a menos, por lo que ya no sirven de cortafuegos como antes.

CFE CFJ @<:KFJ ;< &8 O8I@BEK< P <I AOE
JF9I<08J @E:8J, JF9I<08J 8>L8J JL9K<IVE<8J:
P8 CF 8;M<I'8 ?8JK8 &8 *<E8 -F9IF0>L8

Baste observar los penúltimos efectos del AVE sobre las buenas fincas del

Curuchu y Castiecho, Ronzón, Tiós, Malveo, Sotiecho... Todo un entorno rural transformado de raíz y en pocas horas: una sola máquina (no digamos ya unas cuantas) puede destruir en una sola jornada todas las fincas de semar trabajadas por cientos de familias en cientos, en miles de años. Las obras son necesarias, pero cuando se hacen programadas, de acuerdo con las normativas vigentes para todos por igual.

Hasta &8 *<E8 -F9IF08>L8, por encima justo de los túneles de Foz, advertían con el nombre de que debajo estaba el agua: si la llamaron los nativos Sobrolagua, por algo sería (no hace falta aquí traductor alguno). Todo el agua de La Vallota, La Brañuela, Los Corralones..., se agolpa ahora imparable en lo que tendrían que ser ya los raíles de los mismos trenes. Ya lo advertía La Pena Sobrolagua. Hasta una tesis se hizo en los años noventa sobre el acuífero de Las Ubiñas (la tesis de Miguel, estudiante de Minas entonces).

-aCf <K@DGF G8I8 :FE=4D8I CFJ :8D9CFJ

Con todo ello (predando o depredando), la forma, las función de las fincas y de los pueblos se van desdibujando, al tiempo que se borran el patrimonio de año a año. También se transforman y desaparecen hasta los mismos nombres de las fincas arrasadas, que atestiguaban esas funciones y productos que sostuvieron.

. L'08 , @8: EC ' <@'E <E G<EL @M@IEF.

Queda la voz oral. Pero se van las costumbres que fueron levantando nuestros pueblos, caseríos, fincas, irías, senras, villas..., poblados.

Otra cuestión será si este paisaje y paisanaje va a mejorar o empeorar a largo plazo: sólo el tiempo podrá confirmarlo. Para muchos y muchas, la transformación sólo fue un cambio radical y despectivo con los chugares en muchos casos. El despilfarro quedó a la vista, y ya se critica hasta en los mismos círculos oficiales: bien está reconocerlo, algo es algo. La reconstrucción será otra cosa.

/E F9AK@MF GI@<IF <E <K I898MF JF9I<CFJ
GL<9CFJ: 08 ;F:LD<EK8:@E F18C.

Se suma otra circunstancia: las divisiones y subdivisiones de una herencia van